



行政長官李家超大紫荊勳賢SBS, PDSM, PMSM (第一排左六)、中聯辦社會工作部周和副部長(第一排右五)、勞工及福利局局長孫玉菡太平紳士(第一排左七)、社會福利署署長李佩詩太平紳士(第一排右三)、香港社福界心連心大行動主席兼立法會議員管浩鳴BBS太平紳士(第一排左五)、與本院主席鄧明慧女士(第二排右五)、甲辰年顧問暨癸卯年主席韋浩文先生(第二排右四)、以及何猷啟副主席(第四排右六)、曾慶業副主席(第三排右四)、行政總監蘇祐安先生(第六排右四)、其他慈善機構代表及嘉賓合照。

Group photo of the Hon. LEE Ka Chiu, John, GBM, SBS, PDSM, PMSM (first row, left 6), Chief Executive of HKSAR, Mr. ZHOU He (first row, right 5), Vice Director of the Department of Social Affairs, LOCPG, the Hon. SUN Yuk Han, Chris, JP (first row, left 7), Secretary for Labour and Welfare, Miss LEE Pui Sze, Charmaine, JP (first row, right 3), Director of Social Welfare, Revd Canon the Hon. KOON Ho Ming, Peter Douglas, BBS, JP (first row, left 5), Chairman of the Hong Kong Social Welfare Sector Heart to Heart Joint Action cum Member of the Legislative Council, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (second row, right 5), the Chairman, Mr. WAI Ho Man, Herman (second row, right 4), Member of Advisory Board 2024/2025 cum Chairman 2023/2024, Mr. HO Yau Kai, Orlando (fourth row, right 6), Vice-Chairman, Mr. TSENG Hing Yip, York (third row, right 4), Vice-Chairman, Mr. SU Yau On, Albert (sixth row, right 4), Chief Executive, and the representatives of other charitable organisations and guests

## 香港社福界心連心大行動慈善晚宴 Charity Dinner: Connecting Hearts for the Social Welfare Sector

該慈善晚宴於香港禮賓府舉行，並由行政長官李家超大紫荊勳賢SBS, PDSM, PMSM主禮，透過交流促進社福界的發展。本院主席鄧明慧女士及行政總監蘇祐安先生，分別擔任「香港社福界心連心大行動」（心連心）榮譽顧問及社區服務工作理事會副主席，協力加強社福團體間的溝通與合作。

The Charity Dinner, held at the Government House, was graced by the presence of the Hon. LEE Ka Chiu, John, GBM, SBS, PDSM, PMSM, Chief Executive of HKSAR, as the Guest of Honour. The event aimed to facilitate exchanges and promote the development of the social welfare sector while strengthening the communication and collaboration among social welfare organisations. Ms. TANG Ming Wai, Mandy, the Chairman and Mr. SU Yau On, Albert, Chief Executive of TWGHs, respectively serve as the Honorary Advisor and the Vice Chairman of the Community Services Council of the Hong Kong Social Welfare Sector Heart to Heart Joint Action (Heart to Heart), working together to enhance communication and cooperation among social welfare organisations.

## 長者學苑鳴謝及嘉許禮 The Elder Academy Appreciation and Award Ceremony

是次鳴謝及嘉許禮由勞工及福利局和安老事務委員會主辦，邀得勞工及福利局局長孫玉菡太平紳士及安老事務委員會主席李國棟醫生SBS太平紳士主禮，活動上更感謝本院對長者學苑的支持並對學員作出嘉許。

Organised by the Labour and Welfare Bureau and the Elderly Commission, the Ceremony was presided over by the Hon. SUN Yuk Han, Chris, JP, Secretary for Labour and Welfare, and Dr. LI Kwok-tung, Donald, SBS, JP, Chairman of Elderly Commission, to express the gratitude to TWGHs for its support to the Elder Academy and to commend the students for their achievements.



勞工及福利局局長孫玉菡先生太平紳士(左)頒發感謝狀及紀念品予鄧明慧主席(中)及行政總監蘇祐安先生(右)。  
The Hon. SUN Yuk Han, Chris, JP (left), Secretary for Labour and Welfare presented an appreciation certificate and a souvenir to Ms. TANG Ming Wai, Mandy (centre), the Chairman, and Mr. SU Yau On, Albert (right), Chief Executive.

勞工及福利局常任秘書長劉焯女士太平紳士(右四)、鄧明慧主席(右五)、行政總監蘇祐安先生(右三)、社會服務科主管婁振陽先生(左一)與五名東華三院長者學苑的得獎學員合照。  
Group photo of Ms. LAU Yim, Alice, JP (right 4), Permanent Secretary for Labour and Welfare, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (right 5), the Chairman, Mr. SU Yau On, Albert (right 3), Chief Executive, Mr. LOW Chen Yang, Joe (left 1), Head of Community Services Division, and 5 TWGHs Elder Academy awardees



在湖南省政協副主席肖百靈女士(後排右六)，以及全國政協委員、本院顧問、己亥年主席暨校監蔡榮星博士BBS(後排右五)見證下，東華三院蔡榮星小學與長沙市麓山國際實驗小學簽訂協議書，締結為姊妹學校。  
An agreement was signed in the presence of Ms. XIAO Bailing (back row, right 6), Vice Chairman of Hunan Provincial Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference, and Dr. TSOI Wing Sing, Ken, BBS (back row, right 5), Member of CPPCC, Member of the Advisory Board cum Chairman 2019/2020, School Supervisor, to form a sister-school relationship with Lushan International Experimental Primary School.

## 東華三院蔡榮星小學與 長沙市麓山國際實驗小學締結姊妹學校 Forging New Links: TWGHs Tsoi Wing Sing Primary School and Lushan International Experimental Primary School Became Sister Schools

東華三院蔡榮星小學於4月期間舉辦交流團，共33名師生到訪湖南長沙並與當地師生交流互動，了解當地的歷史文化。為進一步加強兩地在教育上的合作，東華三院蔡榮星小學與長沙麓山國際實驗小學締結成為姊妹學校。

During an exchange tour organised in April by TWGHs Tsoi Wing Sing Primary School, a total of 33 teachers and students visited Changsha, Hunan, where they interacted and exchanged ideas with local teachers and students to gain a better understanding of local history and culture. To further strengthen the educational cooperation between the two cities, TWGHs Tsoi Wing Sing Primary School signed an agreement with Lushan International Experimental Primary School during the tour, making the two educational institutions sister schools.



全國政協委員、本院顧問、己亥年主席暨校監蔡榮星博士BBS(後排右三)，在行政總監蘇祐安先生(後排右二)陪同下，帶領學生訪問湖南長沙。  
Dr. TSOI Wing Sing, Ken, BBS (back row, right 3), Member of CPPCC, Member of the Advisory Board cum Chairman 2019/2020, School Supervisor, along with Mr. SU Yau On, Albert (back row, right 2), Chief Executive, led the students on a visit to Changsha, Hunan.